



Grazie alla collaborazione di BergamoSOStenibile con la società di traduzioni ViceVersaGroup - Translations & Multilingual services, ogni mese un articolo con la traduzione a fronte.



www.viceversagroup.it

Lo Spirito del Pianeta Festa di tutti i popoli

A Chiuduno dal 30 maggio al 15 giugno

Un grande inizio per il Festival 2014: sarà infatti Bob Geldof a inaugurare la 14esima edizione con un concerto gratuito venerdì 30 maggio, data unica in Italia.

Così avrà inizio il festival della varietà e della ricchezza culturale, "Lo Spirito del Pianeta", la festa dei popoli indigeni, delle etnie e delle tradizioni popolari, presso il Polo Fieristico di Chiuduno. Il festival dà testimonianza diretta dei popoli che vivono secondo la propria cultura e hanno voglia di condividerla con gli altri, anche e soprattutto per cancellare stereotipi alimentati spesso dall'ignoranza. Questo abbraccio fra culture avviene nel modo più spontaneo e naturale possibile: attraverso il movimento delle danze, le preghiere e la spiritualità di ognuna delle etnie presenti per promuovere la conoscenza reciproca e la fratellanza tra popoli diversi; valorizzando e salvaguardando le culture tribali e le varie etnie che sono riuscite a preservarsi resistendo all'omologazione della modernità. Ed è sorprendente quanto questi popoli abbiano da insegnare e quanto le loro culture siano paradossalmente molto più lungimiranti delle nostre nella tutela e salvaguardia delle condizioni ambientali ed economiche. I popoli indigeni vivono nella più totale armonia con la natura e con il pianeta, in base a principi basati sulla consapevolezza che la Terra, in quanto, una e unica, vada rispettata perché possano beneficiarne tutti. Da 13 anni lo Spirito del Pianeta tenta, con questi incontri e questi scambi, di arricchire e lasciare un messaggio al milione e mezzo di visitatori che hanno arricchito le varie edizioni.

Altro importante contributo è dato dai volontari e attivisti che hanno organizzato un fitto programma di eventi e conferenze legate all'ambiente con lo scopo di creare consapevolezza e sensibilizzare l'opinione pubblica sulle grandi problematiche ambientali. Tra le associazioni presenti anche Greenpeace, Legambiente e WWF. Attenzione, condivisione e rispetto, il tutto all'insegna del divertimento in un'estasi di colori, suoni e sapori: dalle



affascinanti e coinvolgenti note di musiche etniche provenienti da ogni angolo del globo, ai numerosi espositori presenti per tutta la durata del festival, passando ovviamente per una riscoperta di sapori grazie alle numerose possibilità gastronomiche, tutte rigorosamente ecosostenibili: il materiale dei ristoranti, a base di Mater-Bi e senza traccia di plastica, è riciclabile al 100%.

■ Elisa Troiani



L'esprit de la planète Fête de tous les peuples

À Chiuduno du 30 mai au 15 juin

Un grand début pour le Festival 2014: en effet c'est Bob Geldof qui inaugurer la 14ème édition, avec un concert gratuit vendredi 30 mai, seule date en Italie. C'est ainsi que commencera le festival de la variété et de la richesse culturelle, «L'esprit de la planète», la fête de tous les peuples autochtones, des ethnies et des traditions populaires, dans le Parc des Expositions de Chiuduno. Ce festival donne un témoignage direct des peuples qui vivent suivant leur propre culture et désirent la partager avec les autres, aussi -et sur-



tout- pour effacer les stéréotypes souvent alimentés par l'ignorance. Cette entente entre les cultures se fait de la manière la plus spontanée et naturelle possible: à travers le mouvement des danses, les prières et la spiritualité de chacune des ethnies présentes, pour promouvoir la connaissance

reciproque et la fraternité entre des peuples différents; en sauvegardant et en mettant en valeur les cultures tribales et les différentes ethnies qui ont réussi à se préserver, en résistant à l'homologation de la modernité. Il est surprenant de voir tout ce que ces peuples ont à enseigner, et combien leurs cultures sont, paradoxalement, beaucoup plus clairvoyantes que les nôtres pour protéger et sauvegarder les conditions environnementales et économiques. Les peuples autochtones vivent dans l'harmonie la plus totale avec la nature et la planète, selon des principes basés sur la conscience que la Terre, en tant qu'unique, doit être respectée pour que tous puissent en bénéficier. Depuis 13 ans l'Esprit de la planète essaie, avec ces rencontres et ces échanges, de délivrer un riche message au million et demi de visiteurs qui ont enrichi les différentes éditions. Une autre contribution importante est donnée par les bénévoles et les activistes qui ont organisé un programme serré d'événements et de conférences liés à l'environnement, dans le but de faire prendre conscience et de sensibiliser l'opinion publique sur les grands problèmes de l'environnement. Parmi les associations présentes nous trouvons aussi Greenpeace, Legambiente et le WWF. Attention, partage et respect, tout cela sous le signe du divertissement, dans une extase de couleurs, de sons et de saveurs: à partir des notes de musiques ethniques fascinantes et entraînantes provenant de chaque coin du monde, jusqu'aux nombreux exposants présents pendant toute la durée du festival, en passant naturellement par une redécouverte d'autres saveurs grâce aux nombreuses possibilités gastronomiques, toutes rigoureusement durables: le matériel utilisé par les restaurants, à base de Mater-Bi et sans aucune trace de matière plastique, est recyclable à 100%. ■